

No. 28559

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
MALI**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (with annex) (The United Kingdom/Mali Debt Agreement No. 2 (1989)). Dakar, 8 November 1990 and Bamako, 9 November 1990**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
MALI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales (avec annexe) [Accord n° 2 (1989) entre le Royaume-Uni et le Mali relatif à des dettes]. Dakar, 8 novembre 1990 et Bamako, 9 novembre 1990**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (UNITED KINGDOM/MALI DEBT AGREEMENT No. 2 (1989))

ÉCHANGES DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 2 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE MALI RELATIF À DES DETTES]

I

*Her Majesty's Ambassador (Resident at Dakar)  
to the Minister of Finance and Commerce of Mali*

BRITISH EMBASSY  
DAKAR

8 November 1990

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Mali which was signed at the Conference held in Paris on 22 November 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Mali on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Mali, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Mali Debt Agreement No. 2 (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ROGER BEETHAM

<sup>1</sup> Came into force on 9 November 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 novembre 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

## ANNEX

## SECTION 1

**Definitions and Interpretation**

- (l) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Mali which was signed at the Conference held in Paris on 22 November 1989;
  - (b) “Business Day” means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign business in both London and New York City;
  - (c) “Consolidation Period” means the period from 1 November 1989 to 31 December 1991 inclusive;
  - (d) “Contract” means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1988, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either is for the sale of goods and/or services from outside Mali to a buyer in Mali, or is in respect of the financing of such a sale and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (e) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
  - (f) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (g) “Debtor” means the Government of Mali (whether as primary debtor or as guarantor);
  - (h) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose thereof;
  - (i) “the First Agreement” means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Mali on Certain Commercial Debts signed on 14 February 1990;<sup>1</sup>
  - (j) “Maturity” in relation to a Debt specified in Section 2(1)(a) means the due date for repayment thereunder or, to a Debt specified in Section 2(1)(b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
  - (k) “Mali” means the Republic of Mali;
  - (l) “the Ministry” means the Ministry of Finance and Trade of the Republic of Mali, or any other institution which the Government of Mali may nominate for the purposes of this Annex;
  - (m) “Reference Rate” means the rate quoted to the Department by a prime bank to be agreed upon by the Department and the Ministry as the rate at which that bank is offering six-month sterling deposits in the London Interbank Market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1656, No. I-28499.

- (n) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agrced Minute, apply to:
- (a) any amount of interest, accruing under the First Agreement which fell due up to 31 October 1988 and which remains unpaid; and
- (b) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity owed by the Debtor to a Creditor and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract;
  - (ii) has fallen due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid;
  - (iii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
  - (iv) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA francs;
  - (v) does not arise from an amount payable under the First Agreement; and
  - (vi) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### Payments under the Previous Agreements

The provisions of the First Agreement insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

#### SECTION 4

##### Payment of Debt

The Government of Mali shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of the Debt specified in Section 2 (1)(a):  
100 per cent by six equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 January 1992; and
- (b) in respect of each Debt specified in Section 2 (1)(b):  
100 per cent by twelve equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 May 1999.

#### SECTION 5

##### Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Mali shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 28 February and 31 August (the "Due Dates") each year commencing on 31 August 1990.
- (3) All interest accruing up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section in respect of Debts payable in accordance with the provisions of paragraph (b) of section 4 shall be paid at the rate of 3.0 per cent below the Reference Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Section is not paid on the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the relevant Due Date to the date of receipt of the payment by the Department.
- (5) All interest payable in accordance with the provisions of this Section in respect of Debts payable in accordance with the provisions of paragraph (a) of Section 4 shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within the Maturity of the Debt concerned occurs.

#### SECTION 6

##### Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5 the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Mali, to be paid in US dollars to the Department in the United Kingdom, to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry.

- (2) If the day on which a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the next succeeding Business Day.
- (3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

#### SECTION 7

##### Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

#### SECTION 8

##### Other Debt Settlements

- (1) The Government of Mali undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

#### SECTION 9

##### Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or debtor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Mali are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and debtor.

#### SECTION 10

##### Conditionality

This Annex shall continue to apply to Debts with a Maturity:

- (1) between 1 July 1990 and 31 December 1990; and
- (2) between 1 January 1991 and 31 December 1991,

only if the respective approvals referred to in Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute are given by

- (1) 30 June 1990; and
- (2) 30 April 1991.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté (résident à Dakar)  
au Ministre des finances et du commerce du Mali*

AMBASSADE BRITANNIQUE  
DAKAR

Le 8 novembre 1990

Excellence,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, etc.

ROGER BEETHAM

## II

*[Le Ministre des finances et du commerce du Mali  
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Dakar]*

Bamako  
9 November 1990<sup>1</sup>

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 08 Novembre 1990 qui est formulée comme suit:

“ Excellence,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Mali qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 22 Novembre 1989 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Mali suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Mali, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord N°2 (1989) entre le Royaume-Uni et le Mali relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre de l'assurance de ma plus haute considération.”

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Mali et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “ Accord N°2 (1989) entre le Royaume-Uni et le Mali relatif à des dettes ” et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

TIENA COULIBALY

---

<sup>1</sup> Le 9 novembre 1990.



## ANNEXE

## SECTION I

**Définitions et interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Mali qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 22 novembre 1989;
  - (b) par "jour ouvrable", un jour où des transactions sont effectuées sur le Marché interbancaire de Londres et (si le paiement est dû un tel jour) un jour où les banques sont ouvertes pour des opérations intérieures et extérieures à Londres et à New York;
  - (c) par "période de consolidation", la période allant du 1er novembre 1989 au 31 décembre 1991 inclus;
  - (d) par "contrat", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er janvier 1988, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Mali, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
  - (e) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
  - (f) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (g) par "débiteur" le Gouvernement du Mali (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
  - (h) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
  - (i) par "le Premier Accord", l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Mali relatif à certaines dettes commerciales signé le 14 février 1990<sup>1</sup>;
  - (j) par "échéance", en ce qui concerne une dette spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son remboursement en vertu dudit alinéa ou, en ce qui concerne une dette spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
  - (k) par "Mali", la République du Mali;
  - (l) par "le Ministère", le Ministère des Finances et du Commerce de la République du Mali ou toute autre institution que le Gouvernement du Mali désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (m) par "taux de référence", le taux coté au Département par une banque principale, qui doit être convenue par le Département et par le Ministère, comme étant celui auquel ladite banque offre des dépôts semestriels en sterling sur le Marché interbancaire de Londres à

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1656, n° 1-28499.

11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;

(n) par " Royaume-Uni ", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

(2) Toutes les références aux intérêts, à l'exception des intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.

(3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.

(4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.

(5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent:

(a) à tout montant d'intérêts accumulés en vertu du Premier Accord, qui est venu à échéance le 31 octobre 1988 au plus tard et demeure impayé; et

(b) à tout autre montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:

(i) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;

(ii) est venu ou doit venir à échéance de paiement durant la période de consolidation et demeure impayé;

(iii) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;

(iv) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA;

(v) ne correspond pas à un montant payable en vertu du Premier Accord; et

(vi) ne correspond pas à un montant exigible au moment ou à titre de condition de l'annulation ou de la résolution du contrat.

(2) Dès que possible, le Département et le Ministère élaborent et agréent une liste des dettes (" la liste des dettes ") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

**SECTION 3****Paielements en vertu du Premier Accord**

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions du Premier Accord cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

**SECTION 4****Paieement de dette**

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Mali verse au Département:

(a) pour chaque dette spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2:

100 pour cent en six tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 1er janvier 1992; et

(b) pour chaque dette spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2:

100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 mai 1999.

**SECTION 5****Intérêts**

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.

(2) Le Gouvernement du Mali est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 4. Ces intérêts sont versés au Département, semestriellement, les 28 février et 31 août (les "dates d'échéance") chaque année, à compter du 31 août 1990.

(3) Tous les intérêts accumulés jusqu'à chaque date d'échéance, payables conformément aux dispositions de la présente section, en ce qui concerne des dettes payables conformément aux dispositions du paragraphe (b) de la section 4, sont payés au taux de 3,0 pour cent au-dessous du taux de référence applicable à chaque période d'intérêt de six mois à compter de la période d'intérêt de six mois durant laquelle l'échéance de la dette concernée intervient.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions des paragraphes (2) et (3) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance appropriée, des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus deviennent alors payables au taux de 0,5 pour cent au-dessus du taux de référence et courent de jour en jour à partir de la date d'échéance appropriée jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

(5) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section, en ce qui concerne des dettes payables conformément aux dispositions du paragraphe (a) de la section 4, sont payés au taux de 0,5 pour cent au-dessus du taux de référence applicable à chaque période d'intérêt de six mois à compter de la période d'intérêt de six mois durant laquelle l'échéance de la dette concernée intervient.

#### SECTION 6

##### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Mali ou hors du pays, des montants nécessaires en dollars américains au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

(2) Si le jour où le paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement est effectué le jour ouvrable suivant immédiatement.

(3) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

#### SECTION 7

##### Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

#### SECTION 8

##### Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Mali s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

#### SECTION 9

##### Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Mali sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

**SECTION 10****Conditionnalité**

La présente annexe continue à s'appliquer aux dettes arrivant à échéance:

- (a) entre le 1er juillet 1990 et le 31 décembre 1990; et
  - (b) entre le 1er janvier 1991 et le 31 décembre 1991,
- à condition que les approbations respectives visées au paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé soient données au plus tard
- (i) le 30 juin 1990; et
  - (ii) le 30 avril 1991.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Minister of Finance and Commerce of Mali at Dakar*

MINISTRY OF FINANCE AND COMMERCE  
BAMÁKO

9 November 1990

Your Excellency,

I acknowledge receipt of the Note of Your Excellency of 8 November 1990, which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Mali, and that your Note, together with its Annex, and this reply, constitute an Agreement between our two Governments on this subject and shall be known as “The United Kingdom/Mali Debt Agreement N°2 (1989)” and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

TIENA COULIBALY

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.